



GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINCIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA
JONTA DE CHEMUN

Nr. 348

vom - del - di 07.07.2026

Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Reparatur- und Wartungsarbeiten
an der Trinkwasserleitung Cunfin -
Erteilung des Auftrages.

OGGETTO:

Lavori di riparazione e manu-
tenzione sulla condotta
dell'acqua potabile Cunfin -
conferimento incarico.

ARGUMENT:

Lëures de cumedura y manu-
tenzion pra la cundota dal'ega
da bever Cunfin - dé la ncëria.

	Anwesend Presenti Prejenc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Prugger Janpiere Laurin	X		

Es nimmt teil die Gemeindese-
kretärin Frau

Partecipa la segretaria comuna-
le sig.ra

L tol pert la secretera de chemun
sen.a

Dr. Gallina Lara

Nach Feststellung der Be-
schlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Udù che n ie assé per pudëi
delibré, sëurantol bera

Dr. Moroder Tobia

in seiner Eigenschaft als Bürger-
meister, den Vorsitz und erklärt
die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, as-
sume la presidenza e dichiara
aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la
presidënza y detlarea davierta la
senteda.

Vorausgeschickt:

- dass an der Haupttrinkwasserleitung „Cunfin“ im Bereich der Zone „Mulin da Coi“ ein Schaden festgestellt wurde, welcher den Austausch des Druckentlastungsventils erforderlich macht;
- dass die ordnungsgemäße Funktion des Druckentlastungsventils für den sicheren Betrieb der Trinkwasserleitung sowie für die Gewährleistung der öffentlichen Trinkwasserversorgung unerlässlich ist;
- dass der festgestellte Schaden dringend behoben werden muss, um Störungen der Wasserversorgung sowie Schäden an der Infrastruktur zu vermeiden;
- dass die Gemeindearbeiter nicht über die erforderlichen Ersatzteile sowie die notwendige Spezialisierung für die Durchführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten am Clayton-Druckentlastungsventil verfügen;
- dass es sich daher als erforderlich erweist, die Durchführung der Reparatur-, Wartungs- und Austauscharbeiten am genannten Druckentlastungsventil einem spezialisierten Fachunternehmen zu übertragen;

Nach Einsichtnahme in das entsprechende Angebot vom 02.07.2026 der Firma Bautechnik GmbH mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), E. Fermi Str. 33, welches für die Durchführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten am Clayton-Druckentlastungsventil der Haupttrinkwasserleitung „Cunfin“ einen Gesamtbetrag von Euro 885,66 (Euro 725,95 plus Euro 159,71 für 22% MwSt.) vorsieht;

Festgestellt:

- dass das eingereichte Angebot als angemessen und vorteilhaft erscheint;
- dass die Firma Bautechnik GmbH aufgrund ihrer fachlichen Qualifikation die fachgerechte und termingerechte Ausführung der Arbeiten sicherstellt;

Festgehalten, dass man im ausschließlichen Interesse dieser Gemeindeverwaltung handelt;

Es als notwendig erachtet, diesen Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, damit die Arbeiten ehestens ausgeführt werden können;

Nach Einsichtnahme in den Art. 50 des G.V.D. vom 31.03.2023, Nr. 36 über den Kodex der öffentlichen Verträge und in den Art. 26 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 betreffend „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (7UsqQiQNK-vyE7QqtDC2RAznXTrgeZVoAzM+NoF/OoTI=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (8knq+Kt3Hdb9UJ8TwaAxogoCQJwvRk7uAfMRJ7dl+Po=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;

Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

beschliesst

- das Angebot vom 02.07.2026 der Firma Bautechnik GmbH mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), E. Fermi Str. 33, welche für die Ausführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten am Clayton-Druckentlastungsventil der Haupttrinkwasserleitung „Cunfin“ einen Gesamtbetrag von Euro 885,66 (Euro 725,95 plus Euro 159,71 für 22% MwSt.) vorsieht, zu genehmigen.

- die obengenannte Firma mit den erwähnten Arbeiten

Premesso:

- che sulla condotta principale dell'acqua potabile „Cunfin“, nella zona di „Mulin da Coi“, è stato riscontrato un guasto che rende necessaria la sostituzione della valvola di sicurezza della pressione;
- che il corretto funzionamento della valvola di sicurezza è indispensabile per il funzionamento sicuro della condotta dell'acqua potabile e per garantire l'approvvigionamento pubblico di acqua potabile;
- che il guasto riscontrato deve essere riparato con urgenza per evitare interruzioni nell'approvvigionamento idrico e danni alle infrastrutture;
- che gli operai comunali non dispongono dei pezzi di ricambio necessari né delle competenze specialistiche richieste per eseguire i lavori di riparazione e manutenzione della valvola di scarico della pressione Clayton;
- che si rende pertanto necessario affidare l'esecuzione dei lavori di riparazione, manutenzione e sostituzione della suddetta valvola a un'impresa specializzata;

Visto il preventivo di data 02.07.2026 della società Bautechnik srl con sede in 39100 Bolzano (BZ), via E. Fermi 33, che prevede per l'esecuzione dei lavori di riparazione e manutenzione della valvola di sicurezza della pressione (tipo Clayton) della condotta principale dell'acqua potabile „Cunfin“ un importo complessivo di € 885,66 (€ 725,95 più € 159,71 per IVA del 22%);

Constatato:

- che l'offerta presentata risulta congrua e vantaggiosa;
- che la ditta Bautechnik srl, grazie alle proprie competenze tecniche, garantisce l'esecuzione dei lavori a regola d'arte;

Considerato che si agisce nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale;

Ritenuto doveroso di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'immediato avvio dei lavori;

Visto l'art. 50 del D.Lgs. 31.03.2023, n. 36 recante il „Codice dei contratti pubblici“, nonché l'art. 26 della L.P. 17.12.2015, n. 16 recante „Disposizioni sugli appalti pubblici“;

Visto il bilancio di previsione 2026-2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (7UsqQiQNKvyE7QqtDC2RAznXTrgeZVoAzM+NoF/OoTI=) e dal responsabile di ragioneria (8knq+Kt3Hdb9UJ8TwaAxogoCQJwvRk7uAfMRJ7dl+Po=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 6 membri;

Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

delibera

- di approvare l'offerta di data 02.07.2026 della società Bautechnik srl con sede in 39100 Bolzano (BZ), via E. Fermi 33, che prevede per l'esecuzione dei lavori di riparazione e manutenzione della valvola di sicurezza della pressione „Clayton“ della condotta principale dell'acqua potabile „Cunfin“ un importo complessivo di € 885,66 (€ 725,95 più € 159,71 per IVA al 22%);

- di incaricare la predetta società dei lavori in parola.

zu beauftragen.

- nach ordnungsgemäß durchgeführten Arbeiten sowie Vorlage der entsprechenden Rechnung, den obgenannten Gesamtbetrag an die beauftragte Firma auszusahlen.
- die obgenannte Ausgabe dem Haushaltsvoranschlag 2026-2028, Kompetenz 2026 anzulasten, und zwar der KS 90400 „Trinkwasser“, Kap. 09041.03.020900 „Ordentliche Instandhaltung und Reparaturen“, welches genügend Verfügbarkeit aufweist.
- den Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

- di liquidare e pagare alla società incaricata la somma complessiva di cui sopra ad avvenuta esecuzione dei lavori e presentazione di regolare fattura.

- di imputare la suddetta spesa al bilancio di previsione 2026-2028, competenza 2026 e precisamente al CC 90400 “Acquedotto”, cap. 09041.03.020900 “Manutenzione ordinaria e riparazioni”, che prevede sufficiente disponibilità.
- di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. am

LA JONTA DE CHEMUN

Dit danora:

- che sun la cundota prinzipela dl'ega da bever de Cunfin, tl raion de Mulin da Coi, àn udù che l ie de bujën de mudé ora l ventil de segurèza dla prescion;
- che l drë funziunamënt dl ventil de segurèza ie de mpurtanza per l funziunamënt segur dla cundota dal'ega da bever y per garantì l'ega da bever ala jënt;
- che l dann abinà muessa unì cumedà cun prësia per schivé interuzions tl'ega y danesc ala nfrastrutres;
- che i lauranc de chemun ne à nia i tòc da mudé che va debujën y nia la cumpetënzes specialiseses che va debujën per fé i lëures de cumedura y manutenzion dl ventil dla prescion “Clayton”;
- che l ie perchël de bujën de ti sëurandé l'esecuzion di lëures de cumedura, manutenzion y sostituzion dl ventil a na firma specialiseda;

Udù n chësc cont l preventif di 02.07.2026 dla firma Bautechnik srl cun sënta a 39100 Bulsan (BZ), via E. Fermi 33, che vëij dant per fé i lëures de cumedura y manutenzion dl ventil de segurèza dla prescion “Clayton” sun la cundota prinzipela dl'ega da bever de Cunfin na spëisa de ndut Euro € 885,66 (€ 725,95 plu € 159,71 per CVN dl 22%);

Cunstatà:

- che l preventif ie drët;
 - che la firma Bautechnik srl, tres si cumpetënzes techniches, garantësc l'esecuzion siche se toca di lëures;
- Tenì cont che n fej chësc tl ntres de chësta aministrazion de chemun;

Udù l bujën de detlaré chësta deliberazion riesc esecutiva, acioche n possa scumencé cun i lëures;

Udù l art. 50 dl D.Lgs. 31.03.2023, n. 36 sun l Còdesc di cuntrac publics y l art. 26 dla L.P. 17.12.2015, n. 16 sun la “Desposizions sun i apalc publics”;

Udù l bilanz de previjion 2026-2028;

Udù l Codesc di ènc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtiroi, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies sun la proposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (7UsqQiQnkvE7QqtDC2RAznXTrgeZVoAzM+NoF/OoTI=) y dal respunsabl de rajuneria (8knq+Kt3Hdb9UJ8TWaXogoCQlwwRk7uAfMRJ7dl+Po=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ènc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtiroi, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujës a una, dites ora tla formes de lege;

fej ora

- de dé pro l preventif di 02.07.2026 dla firma Bautechnik srl cun sënta a 39100 Bulsan (BZ), via E. Fermi 33, che vëij dant per fé i lëures de cumedura y manutenzion dl ventil de segurèza dla prescion “Clayton” sun la cundota prinzipela dl'ega da bever de Cunfin na spëisa de ndut Euro € 885,66 (€ 725,95 plu € 159,71 per CVN dl 22%).
- de nciarië la firma dita dessëura de fé i lëures che se trata.
- de paië ala firma nciarieda la soma scritta su dessëura do che la à fat i lëures y purtá la drëta conta.
- de adebité la spëisa dita dessëura al bilanz de previjion 2026-2028, cumpetënza 2026 y plu avisa al ZC 90400 “Ega da bever”, cap. 09041.03.020900 “manutenzion urdinera y cumedures”, ulache ie udù dant na despunibltà granda assé.
- de detlaré chësta delibera riesc esecutiva.
- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tēmp de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun oposizions contra chësta deliberazion. Tl tēmp de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrazion – Sezione autonoma per la Provincia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto

Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L. Präsident

Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera

Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.

In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.

Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziaria njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà

Hofer Matthias

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela
